

まちづくり戦略
より確かな
市民参画・協働を
推進する

さまざまな施策・事業や市民主体の取り組みを「協働」という観点で推進します。地域課題の解決を地域住民や各種団体、行政などがそれぞれの個性や能力に応じて分担・協力し合って進めながら、市民自治の確立をめざします。

City strategy 4: Ensure further civic participation and collaboration

Making use of their unique characteristics and abilities, local residents and groups team up with the local administration to share tasks and cooperate with each other to find solutions to community challenges, and help establish citizen autonomy.

Estratégia 4 de construção da cidade – estimular uma melhor participação e trabalho cooperativo da população

Objetivamos a consolidação da autonomia civil através da cooperação e divisão dos encargos na solução de problemas locais entre a população, respectivas entidades, administração pública etc., de acordo com as respectivas capacidades e características.



市民活動を活発化する施策・事業



さまざまな分野にわたる市民参画・協働



Column Coluna



“縁”が支える
「安全・安心なまち」
—— 3.11から学ぶ

2011(平成23)年3月11日、東北地方太平洋沖で大規模地震が発生。その後の津波、余震により未曾有の「東日本大震災」となりました。原子力発電所の放射能漏れ等もあり、被災状況の検証はまだまだ十分といえない状況です。その復興には岩倉市もさまざまな形で参加していますが、今後、想定される東海地震等への対策を再検討し、できる限りの備えを進めています。

東日本大震災から学んだのは、予知不可能な大地震に際して、発生時の情報伝達手段をいかに確保するか、また、いち早く住民の安否を確認し、その後の避難所などの開設・運営をいかにスムーズに行うかということでした。そこで生きてくるのは、「絆(=縁)」に支えられた「地域の力」です。市民、行政ともに、毎日の暮らしのさまざまな場面で、「顔の見える信頼関係」「地域運営のスキル」などを培っていきたいと考えます。

A safe and secure city built on community bonds—Lessons learned from 3.11

The Great East Japan Earthquake occurred on March 11, 2011. Iwakura City has been taking part in the reconstruction process in various ways and has learned a variety of lessons, which include the necessity of securing means of communication in the event of an unpredictable massive earthquake, quick confirmation of the safety of residents, and smooth opening and operation of shelters. In these situations, it is the power of community built upon the bonds among residents that leads to success. We believe we should create many opportunities during the course of our daily lives to cultivate face-to-face trusting relationships.

Cidade segura e tranquila sustentada pelo “elo”: aprendendo com o dia 11 de março

No dia 11 de março de 2011 aconteceu o Grande Terremoto do Japão Leste. Iwakura tem também participado de várias maneiras para reconstruir as áreas atingidas. Diante de um grande terremoto, cuja ocorrência é imprevisível, as lições aprendidas foram: garantir formas de transmitir informações; verificar rapidamente pela segurança ou não da população; depois, montar e gerenciar abrigos etc. de forma eficaz. Tem efeito a força da comunidade local amparada nos laços (conexões) existentes entre as pessoas. Por isso, em várias situações do cotidiano, gostaríamos de cultivar um relacionamento no qual as pessoas se conheçam e confiem mutuamente.

